

Силабус курсу:

## ПОРІВНЯЛЬНА СТИЛІСТИКА ІНОЗЕМНОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ ТА ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ТЕКСТУ



<b>Ступінь вищої освіти:</b>	бакалавр
<b>Спеціальність:</b>	035 «Філологія», ОП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
<b>Рік підготовки:</b>	3
<b>Семестр викладання:</b>	осінній
<b>Кількість кредитів ЄКТС:</b>	3,5
<b>Мова(-и) викладання:</b>	українська, англійська
<b>Вид семестрового контролю</b>	екзамен

### **Автор курсу та лектор:**

кандидат філологічних наук, доцент Рудницька Наталія Миколаївна

вчений ступінь, вчене звання, прізвище, ім'я та по-батькові

завідувачка кафедри германо-романської філології та перекладу

посада

rudnytska@snu.edu.ua

електронна адреса

(+380)665953738

телефон

Viber:

(+380)665953738

месенджер

305 ЛК, за розкладом

консультації

### **Викладач лабораторних занять:\***

вчений ступінь, вчене звання, прізвище, ім'я та по-батькові

посада

електронна адреса

телефон

месенджер

консультації

### **Викладач практичних занять:\***

вчений ступінь, вчене звання, прізвище, ім'я та по-батькові

посада

електронна адреса

телефон

месенджер

консультації

– 1) дані підрозділи вносяться до силабусу в разі, якщо практичні та (або) лабораторні заняття проводить інший викладач, котрий не є автором курсу та лектором; 2) припустимо змінювати назву підрозділу на «Викладач лабораторних та практичних занять:», якщо лабораторні та практичні заняття проводить один викладач, котрий не є автором курсу та лектором.

## Анотація навчального курсу

- Цілі вивчення курсу:** Метою курсу «Порівняльна стилістика іноземної та української мов та інтерпретація тексту» є порівняльне вивчення стилістичних ресурсів і засобів, характерних для іноземної (англійської) та української мов, та формування у студентів навичок стилістичного аналізу текстів різних жанрів і інтерпретації художнього тексту на базовому рівні.
- Результати навчання:** У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен **знати:**  
завдання стилістики як галузі філології та її місце в системі інших філологічних наук;  
стилістичні засоби фонетичного, графічного, лексико-семантичного, морфологічного та синтаксичного рівня;  
основні закономірності стилістичної диференціації словникового складу англійської та української мов;  
- особливості систем функціональних стилів англійської та української мов та характеристики кожного з них;  
- теоретичні засади інтерпретації художнього тексту;  
**уміти:**  
визначати стилістичні засоби фонетичного, графічного, лексико-семантичного, морфологічного та синтаксичного рівнів у текстах різних жанрів;  
використовувати стилістичні засоби фонетичного, графічного, лексико-семантичного, морфологічного та синтаксичного рівнів у власному мовленні англійською/українською згідно зі стилістичними нормами відповідної мови;  
- визначати функціональний стиль англійського/україномовного тексту;  
- виконувати повний стилістичний аналіз тексту;  
- самостійно інтерпретувати художній твір на базовому рівні.
- Передумови до початку вивчення:** сформовані протягом попередніх семестрів навчання здатності: використовувати державну та основну іноземну мову в усній та письмовій формі; використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

## Мета курсу (набуті компетентності)

Метою дисципліни є набуття студентами знань і навичок, необхідних для використання мов у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному). У результаті вивчення дисципліни формуються:  
усвідомлення засад і технологій створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами на основі вивчення їх у зіставному аспекті;  
- здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування

(офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя;  
здатність здійснювати лінгвістичний аналіз текстів різних стилів і жанрів;  
- здатність аналізувати та інтерпретувати твори художньої літератури та усної народної творчості.

### Структура курсу

№	Тема	
1.	Порівняльна стилістика як філологічна дисципліна	/ 0 /
2.	Стилістична фонетика	
3.	Стилістична морфологія	/ 0 /

№	Тема	
4.	Стилістична лексикологія	/ 0 /
5.	Стилістична семасіологія	/ 0 /
6.	Стилістичні засоби синтаксично го рівня	/ 0 /

№	Тема	
7.	Функціональні стилі англійської та української мов	/ 0 /
8.	Теоретичні засади інтерпретації художнього тексту	/ 0 /
9.	Стратегії читання художнього твору	/ 0 /

№	Тема	

### Рекомендована література

Дубенко Олена Юріївна. Порівняльна стилістика англійської та української мов [Текст] : навч. посібник. 2-ге вид., доповн. і переробл. Вінниця: Нова книга, 2011.  
 2. Кухаренко В.А. Інтерпретація тексту. Вінниця: Нова книга, 2004.  
 Мацько Л.І. та ін. Стилiстика української мови: Підручник / Л.І. Мацько, О.М. Сидоренко, О.М. Мацько; За ред. Л.І. Мацько. К.: Вища шк., 2006. 462 с.

Z

h

u

k

### Методичне забезпечення

1. Рудницька Н.М. Методичні рекомендації щодо підсумкового контролю з дисципліни «Порівняльна стилістика іноземної та української мов та інтерпретація тексту» (для студентів спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.041 «Германські мови і літератури (переклад включно), перша – англійська»). Северодонецьк : вид-во СНУ ім. В. Даля, 2020.
2. Рудницька Н.М. Методичні рекомендації для самостійної роботи студентів з дисципліни «Порівняльна стилістика іноземної та української мов та інтерпретація тексту» (для студентів спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.041 «Германські мови і літератури (переклад включно), перша – англійська»). Северодонецьк : вид-во СНУ ім. В. Даля, 2020.
3. Рудницька Н.М. Методичні вказівки щодо підготовки до комплексного кваліфікаційного іспиту з основної іноземної мови (для студентів спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.041 «Германські мови і літератури (переклад включно), перша – англійська»). Северодонецьк : вид-во СНУ ім. В. Даля, 2021.

i

s

h

s

t

y

l

### Оцінювання курсу

За повністю виконані завдання здобувач вищої освіти може отримати визначену кількість балів:

Інструменти і	Кількість балів
---------------	-----------------

c

s

:

f

завданя	
Участь в обговоренні	2
Практичні завдання	4
Індивідуальні завдання	1
Екзамени	3
<b>Разом</b>	<b>100</b>

### Шкала оцінювання студентів

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

### Політика курсу

*Плагіат та академічна доброчесність:*

Здобувач вищої освіти може пройти певні онлайн-курси, які пов'язані з темами дисципліни, на онлайн-платформах. При поданні документу про проходження курсу здобувачам можуть бути перезарховані певні теми курсу та нараховані бали за завдання.

*Завдання і заняття:*

Під час виконання завдань здобувач має дотримуватись політики академічної доброчесності. Запозичення мають бути оформлені відповідними посиланнями. Списування заборонено.

Всі завдання, передбачені програмою курсу мають бути виконані своєчасно і оцінені в спосіб, зазначений вище. Аудиторні заняття мають відвідуватись регулярно. Пропущені заняття (з будь-яких причин) мають бути відпрацьовані з отриманням відповідної оцінки не пізніше останнього тижня поточного семестру. В разі поважної причини (хвороба, академічна мобільність тощо) терміни можуть бути збільшені за письмовим дозволом директора навчально-наукового інституту.

*Поведінка в аудиторії:*

На заняття здобувачі вищої освіти приходять до аудиторії вчасно, відповідно до діючого розкладу та обов'язково мають дотримуватися вимог техніки безпеки.

Під час занять здобувачі:

- не вживають їжу та жувальну гумку;
- не залишають аудиторію без дозволу викладача;
- не заважають викладачу проводити заняття.

Під час контролю знань здобувачі:

- є підготовленими відповідно до вимог даного курсу;
- розраховують тільки на власні знання (не шукають інші джерела інформації або «допомоги» інших осіб);
- не заважають іншим;
- виконують усі вимоги викладачів щодо контролю знань.